

Ablauforganisation

Sinnvolle Gestaltung von Arbeits- und Entscheidungsabläufen in einer Organisation (a). Dauerhaft wirksame Regelung eines dynamischen Zusammenhangs (der Organisation), in dem zeitliche, räumliche, mengenmäßige und logische Beziehungen geregelt werden (b).

organisation procédurale

Réglementation fonctionnelle qui se charge de piloter de manière durable un contexte dynamique de l'organisation dans lequel des relations temporelles, spatiales, quantitatives et logiques sont réglées.

organizzazione procedurale

Efficace regolamentazione di un'aggregazione dinamica dell'organizzazione, nella quale vengono definite correlazioni temporali, quantitative e logiche.

Eigentum

Recht, in den Schranken der Rechtsordnung über eine Sache nach Belieben zu verfügen und sie von jedem, der sie vorenthält, herauszuverlangen und jede ungerechtfertigte Einwirkung abzuwehren.
BSP: Das Eigentum an einem Grundstück beinhaltet insbesondere das Recht, es zu bebauen, es zu verkaufen, anderen Rechte daran einzuräumen, es zu vermieten, zu verpachten und zu vererben.

propriété

Droit de disposer d'une chose librement, dans les limites de la loi, de la revendiquer contre quiconque la détient sans droit et de repousser toute usurpation.

proprietà

Diritto di disporre di una cosa liberamente entro i limiti dell'ordine giuridico, di rivendicarla contro chiunque la ritenga senza diritto e di respingere qualsiasi indebita ingerenza.

Eigentümer

Person, die in den Schranken der Rechtsordnung über eine Sache nach Belieben verfügen kann und sie von jedem, der sie ihr vorenthält, heraus verlangen und jede ungerechtfertigte Einwirkung abwehren kann.

propriétaire

proprietario

Pachtvertrag; Pacht

Vertrag, mit dem sich der Verpächter verpflichtet, dem Pächter eine nutzbare Sache oder ein nutzbares Recht zum Gebrauch und zum Bezuge der Früchte oder Erträge zu überlassen, und der Pächter, dafür einen Pachtzins zu leisten.

bail à ferme; contrat de bail à ferme

Contrat par lequel le bailleur s'oblige à céder au fermier, moyennant un fermage, l'usage d'un bien ou d'un droit productif et à lui en laisser percevoir les fruits ou les produits.

affitto

Contratto per cui il locatore si obbliga a concedere all'affittuario una cosa o un diritto produttivi di utilità perché ne usi e raccolga i frutti ed i proventi, e l'affittuario si obbliga a pagargli in corrispettivo un fitto.

Pachtzins

Entgelt, das der Pächter dem Verpächter für den Bezug und den Gebrauch von Früchten oder Erträgen einer nutzbaren Sache oder eines nutzbaren Rechtes zu entrichten hat.

fermage

Rémunération que paie le fermier au bailleur pour l'usage d'un bien ou d'un droit productif et en percevoir les fruits ou les produits.

fitto; canone d'affitto

Controprestazione dovuta al locatore dall'affittuario, per l'uso e la raccolta dei frutti e dei proventi di una cosa o di un diritto produttivo di utilità.

Wohnrecht

Befugnis, in einem Gebäude oder in einem Teil einer solchen Wohnung zu nehmen.

BSP: Ein im Grundbuch vorgemerkttes Wohnrecht bleibt bei einem Verkauf des Grundstücks bestehen, ist jedoch nicht auf andere Personen übertragbar; DOM: Dienstbarkeiten und Grundlasten

droit d'habitation

Droit de demeurer dans une maison ou d'en occuper une partie.

diritto di abitazione

Facoltà di abitare in un edificio o in una parte di esso.
